

Số/No.: /HDMTK-TCCORP/TCBS

HỢP ĐỒNG MỞ TÀI KHOẢN TCCORP TCCORP ACCOUNT REGISTRATION AGREEMENT

Hợp đồng này được ký ngày tháng năm, giữa các bên có tên sau đây:
This service agreement is signed on/...../..... by and between:

I. KHÁCH HÀNG (thông tin dấu (*) là bắt buộc)/CLIENT INFORMATION (fields marked with an "*" must be completed)

A. THÔNG TIN TỔ CHỨC/ORGANIZATION INFORMATION

Tên giao dịch đầy đủ¹/Full registered name*:
.....

Tên viết tắt¹/Abbreviated business name:
.....

Địa chỉ trụ sở¹/Headquarter address:
.....

Điện thoại cố định/Contact number:..... Fax:.....

Email (dùng để nhận thông báo)/Email address (for general communications)*:.....

Lĩnh vực hoạt động kinh doanh chính/Business area:.....

Nơi doanh nghiệp thành lập và hoạt động/Country of incorporation:

Việt Nam/Viet Nam

Quốc gia khác/Other country:

Mã số doanh nghiệp hoặc Số Giấy phép thành lập và hoạt động/Business Registration Number or Incorporation Number*:
.....

Nơi cấp/Place of Issue*:..... Ngày cấp/Date of issue*:.....

Doanh nghiệp lựa chọn một trong hai/Organization selects the relevant option below:

Mã số thuế (trong trường hợp doanh nghiệp được cơ quan Việt Nam cấp)/Tax identification number (if organization is licensed by Vietnamese authorities)*:

Áp dụng thông tin mã số doanh nghiệp/Apply business registration number

Khác/Other:

Nơi cấp/Place of Issue: Ngày cấp/Date of Issue:

Mã giao dịch chứng khoán (trong trường hợp không có Mã số thuế)/Securities Trading Code (if Tax Identification Number is not applicable)*:.....

Nơi cấp/Place of Issue: Ngày cấp/Date of Issue:

Số tài khoản ngân hàng/Bank account number: Chủ tài khoản/Account holder:.....

Tại ngân hàng/Bank name: Chi nhánh/Branch:

B. THÔNG TIN NGƯỜI ĐẠI DIỆN/AUTHORIZED REPRESENTATIVE'S INFORMATION

Người đại diện/Authorized representative*:

Họ và tên/Full name*:..... Quốc tịch/Nationality*:

CMND/Thẻ CCCD/Citizen card no./ID*:.....

Nơi cấp/Place of Issue*:..... Ngày cấp/Date of Issue*:.....

Chức vụ*/Title*:.....

Văn bản ủy quyền (bắt buộc trong trường hợp người đại diện ký hợp đồng không phải đại diện theo pháp luật của Công ty)/Power of Attorney No. (mandatory in case if the authorized representative is not the legal representative of the Company):.....

Số điện thoại/Mobile:.....

¹ Điền theo Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp hoặc giấy tờ định danh khác/As per Business Registration Certificate/other business identification documents

C. THÔNG TIN NGƯỜI DÙNG/USER INFORMATION

Người dùng thứ nhất (được mặc định là chủ tài khoản)/First User (default user owner)*

Họ và tên/Full name*:
 Ngày sinh/Date of Birth: Quốc tịch/Nationality*:
 CMND/Thẻ CCCD/Hộ chiếu/Citizen card no./ID/Passport No.*:
 Nơi cấp/Place of Issue*:
 Ngày cấp/Date of Issue*:
 Số điện thoại (dùng để nhận OTP)/Mobile (used to receive OTP)*:
 Email (dùng để đăng nhập và nhận thông báo)/Email address (used for signing-in and general communications)*:

II. CÔNG TY CỔ PHẦN CHỨNG KHOÁN KỸ THƯƠNG/TECHCOM SECURITIES JOINT STOCK COMPANY (TCBS)

Trụ sở: Tầng 10 và Tầng 12, Tòa nhà Techcombank, 191 Bà Triệu, Phường Lê Đại Hành, Quận Hai Bà Trưng, Hà Nội/Registered Address: 10th Floor + 12nd floor, Techcombank Tower, 191 Ba Trieu st., Le Dai Hanh ward, Hai Ba Trung dist., Hanoi
 Điện thoại/Tel: 1800 588 826 Fax: (84-24) 36331808 Website: www.tcbs.com.vn
 Giấy phép thành lập và hoạt động số 125/GP-UBCK/Incorporation Certificate No. 125/GP-UBCK
 Cấp bởi: UBCKNN/Place of Issue: SSC Cấp ngày/Date of Issue: 30/05/2018
 Người đại diện/Authorized Representative:
 Chức vụ/Title:
 Văn bản ủy quyền/ Power of Attorney No.:

III. CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG/ CLIENT'S COMMITMENT

1. Khách hàng đã tìm hiểu, được giới thiệu đầy đủ về các tính năng của TCCorp và đồng ý với **“Các điều khoản và điều kiện”** (đính kèm tại Phụ lục II Hợp Đồng này) cùng các phụ lục kèm theo khác của Hợp Đồng./ We have read, understood and been introduced to all features of TCCorp and agreed with the “Terms and Conditions” (attached as Appendix II of this Agreement) and the other appendices attached to this Agreement;
2. Khách hàng hoàn toàn ý thức được các thông tin được khách hàng cung cấp cho TCBS thông qua TCCorp sẽ được TCBS bảo mật theo cam kết bảo mật thông tin đã ký với TCBS (đính kèm tại Phụ lục III Hợp Đồng này)./ We acknowledged that the information provided to TCBS through TCCorp shall be kept confidential by TCBS according to the Non-Disclosure Agreement signed with TCBS (attached as Appendix III of this Agreement).
3. Khách hàng xác nhận rằng các thông tin cung cấp trên là chính xác. Trong trường hợp có bất kỳ thay đổi nào về các thông tin trên, khách hàng sẽ cập nhật kịp thời trên tài khoản online và/hoặc thông báo bằng văn bản cho các bên./ We confirm that all information provided above is correct. In case of any changes to the above information, we will promptly update on our online account and/or notify all parties in writing.

Hợp đồng này được lập thành 02 (hai) bản, mỗi bên giữ 01 (một) bản có giá trị pháp lý như nhau./
 This agreement is made into 02 (two) copies, each party keeps 01 (one) copy with the same legal validity./.

<p>CÔNG TY CỔ PHẦN CHỨNG KHOÁN KỸ THƯƠNG/ TECHCOM SECURITIES JSC T.UQ Chủ tịch HĐQT/ Per pro. Chairman of the Board <i>(Ký, đóng dấu và ghi rõ họ tên)</i> <i>(Sign, seal, and write full name)</i></p>	<p>[TÊN DOANH NGHIỆP ĐĂNG KÝ/ [CLIENT'S REGISTERED NAME] /</p> <p><i>(Ký, đóng dấu và ghi rõ họ tên)</i> <i>(Sign, seal, and write full name)</i></p>
--	---

PHỤ LỤC I/ APPENDIX I THÔNG TIN DỊCH VỤ ĐĂNG KÝ/ REGISTRATION SERVICE

DỊCH VỤ QUẢN LÝ THU XẾP VỐN/ CAPITAL RAISING MANAGEMENT SERVICES

1. Quản lý tiến độ và trạng thái thu xếp vốn theo hình thức phát hành trái phiếu doanh nghiệp, bao gồm nhưng không giới hạn: quản lý nhu cầu thu xếp vốn, quản lý phát hành/giải ngân, quản lý niêm yết/giao dịch tập trung và quản lý các sự kiện sau phát hành khác (“**Dịch Vụ Quản Lý Thu Xếp Vốn**”)./ Managing the progress and status of capital arrangement in the form of corporate bond issuance, including but not limited to: management of capital arrangement needs, issuance/disbursement, bond listing and other post-issuance events (“**Capital Management Services**”).

DỊCH VỤ QUẢN LÝ VỐN ĐẦU TƯ/ CAPITAL INVESTMENT MANAGEMENT SERVICES:

2. Đăng ký giao dịch sản phẩm đầu tư do Công Ty Chứng Khoán tư vấn, bảo lãnh phát hành, môi giới, phân phối; quản lý tiến độ và trạng thái các giao dịch (“**Dịch Vụ Giao Dịch Sản Phẩm Đầu Tư**”)./ Registering to trade investment products underwritten, advised, brokered, distributed by the Securities Company; managing the progress and status of the transactions (“**Investment Products Trading Services**”).
3. Quản lý danh mục đầu tư, thông tin sản phẩm đầu tư và các sự kiện sau đầu tư (“**Dịch Vụ Quản Lý Sau Đầu Tư**”)./ Managing the investment portfolio, investment products’ information and post-investment events (“**Post-investment Services**”).

PHỤ LỤC II / APPENDIX II CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN / TERMS AND CONDITIONS

Các Điều khoản và điều kiện (sau đây gọi là “**Các Điều Khoản Và Điều Kiện**”) được áp dụng cho tất cả các tài khoản TCCorp được mở tại Công ty Cổ phần Chứng khoán Kỹ Thương (sau đây gọi tắt là “**Công Ty Chứng Khoán**”). Theo đó, Khách hàng thừa nhận rằng, trước khi ký “**Hợp đồng mở tài khoản TCCorp**” (sau đây gọi là “**Hợp Đồng**”) tại Công Ty Chứng Khoán, Khách hàng đã được cung cấp đầy đủ, đã đọc, hiểu rõ, đồng ý tuân thủ và chịu sự ràng buộc của Các Điều Khoản Và Điều Kiện của Công ty chứng khoán (và các sửa đổi, bổ sung của Các Điều Khoản Và Điều Kiện này được Công Ty Chứng Khoán công bố trong từng thời kỳ). Khách hàng đồng ý rằng, Hợp Đồng, Các Điều Khoản Và Điều Kiện này cùng với các văn bản khác nhằm đăng ký tài khoản và sử dụng dịch vụ TCCorp do Công Ty Chứng Khoán cung cấp sẽ có hiệu lực ràng buộc Khách hàng và Công Ty Chứng Khoán./ These Terms And Conditions (hereinafter referred to as “**Terms And Conditions**”) are applicable to all TCCorp accounts opened at Techcom Securities Joint Stock Company (hereinafter referred to as “**Securities Company**”). Accordingly, Client acknowledges that, before signing the “TCCorp account and service registration agreement” (hereinafter referred to as “**Agreement**”) at the Securities Company, the Client has been fully provided, has read, understood and agreed to abide by and be bound by the Terms And Conditions of the Securities Company (along with amendments and supplements to these Terms And Conditions revised by the Securities Company from time to time). Client agrees that, the Agreement, the Terms And Conditions, together with other documents used for registering TCCorp account and service provided by the Securities Company shall be binding on both the Client and the Securities Company.

Điều 1 Đăng ký tài khoản và dịch vụ/ Article 1. Account and service registration

- 1.1. Theo Hợp Đồng này, Khách hàng đồng ý đăng ký tài khoản TCCorp tại Công Ty Chứng Khoán. Khách hàng sẽ sử dụng Các Dịch Vụ (được định nghĩa dưới đây) thông qua các tài khoản người dùng mà Khách hàng đăng ký trong Hợp Đồng (“**Tài Khoản Người Dùng**”). Sau khi Hợp Đồng được ký kết, Công Ty Chứng Khoán sẽ cấp Tên đăng nhập cho (các) Tài Khoản Người Dùng cùng (các) mật khẩu đăng nhập tương ứng theo địa chỉ email mà Khách hàng đã đăng ký./ By this Agreement, the Client agrees to register a TCCorp account at the Securities Company. The Clients will utilize the Services (defined below) through the user accounts that the Client registers in the Agreement (“**User Account**”). After the Agreement is signed, the Securities Company shall issue Username(s) for the User Account(s) and the corresponding login password(s) to the registered email(s).
- 1.2. Công Ty Chứng Khoán cung cấp các dịch vụ qua hình thức điện tử theo Hợp Đồng này, bao gồm:/ The Securities Company provides services electronically under this Agreement, including:
 - 1.2.1. Quản lý tiến độ và trạng thái thu xếp vốn theo hình thức phát hành trái phiếu doanh nghiệp, bao gồm nhưng không giới hạn: quản lý nhu cầu thu xếp vốn, quản lý phát hành/giải ngân, quản lý niêm yết/giao dịch tập trung và quản lý các sự kiện sau phát hành khác (“**Dịch Vụ Quản Lý Thu Xếp Vốn**”)./ Managing the progress and status of capital arrangement in the form of corporate bond issuance, including but not limited to: management of capital arrangement needs, issuance/disbursement, bond listing and other post-issuance events (“**Capital Management Services**”).
 - 1.2.2. Đăng ký giao dịch sản phẩm đầu tư do Công Ty Chứng Khoán tư vấn, bảo lãnh phát hành, môi giới, phân phối; quản lý tiến độ và trạng thái các giao dịch (“**Dịch Vụ Giao Dịch Sản Phẩm Đầu Tư**”)./ Registering to trade investment products underwritten, advised, brokered, distributed by the Securities Company; managing the progress and status of the transactions (“**Investment Products Trading Services**”).
 - 1.2.3. Quản lý danh mục đầu tư, thông tin sản phẩm đầu tư và các sự kiện sau đầu tư (“**Dịch Vụ Quản Lý Sau Đầu Tư**”)./ Managing the investment portfolio, investment products’ information and post-investment events (“**Post-investment Services**”).
 - 1.2.4. Các dịch vụ khác phù hợp với quy định của pháp luật được Công Ty Chứng Khoán cung cấp và công bố tại từng thời điểm./ Other services in accordance with the provisions of law shall be provided and published by the Securities Company from time to time.

Các dịch vụ mà Công Ty Chứng Khoán cung cấp theo Hợp đồng này được gọi chung là **Dịch Vụ**./ The services provided by the Securities Company under this Agreement are collectively referred to as Services.

Điều 2 Điều kiện sử dụng Dịch Vụ/ Article 2. Conditions for the use of Services

Khách hàng có tài khoản TCCorp mặc định được quyền sử dụng tất cả Dịch Vụ mà Công Ty Chứng Khoán cung cấp. Khi sử dụng Dịch Vụ, Khách hàng phải tuân thủ các điều kiện sau:/ With a TCCorp account, the Client is eligible to use all Services the Securities Company provides by default. Client using any Service shall comply with the following conditions:

- 2.1. Khách hàng chỉ sử dụng được Dịch Vụ sau khi đã cung cấp đầy đủ các thông tin cần thiết để Công Ty Chứng Khoán kích hoạt Tài Khoản Người Dùng./ Client can only use the Services after providing all necessary information for the Securities Company to activate the User Account.
- 2.2. Khách hàng sử dụng Tên đăng nhập và Mật khẩu đăng nhập để đăng nhập vào TCCorp. Đối với các Giao dịch điện tử (nếu có), Khách hàng có thể được yêu cầu nhập Mật khẩu bảo mật và các yếu tố nhận dạng khác (nếu có) để thực hiện giao dịch./ Client uses username and login password to login to TCCorp. For electronic transactions (if any), Client may be required to enter additional security passwords and other identifier codes (if any) to perform the transaction.

Điều 3 Điều khoản về công bố các rủi ro tiềm tàng có thể phát sinh/ Article 3. Provision on potential risks disclosure

- 3.1. Việc sử dụng các dịch vụ trên một website điện tử luôn tồn tại những rủi ro tiềm tàng do lỗi của Hệ thống của Công Ty Chứng Khoán, của Khách hàng hoặc của bất kỳ bên thứ ba nào khác. Khách hàng cam kết chấp nhận mọi rủi ro, mất mát hoặc bất kỳ thiệt hại nào khác phát sinh khi sử dụng Dịch vụ trên TCCorp do lỗi hệ thống, lỗi của bất kỳ bên thứ ba hoặc do các hành động, thao tác của Khách hàng ảnh hưởng đến việc sử dụng Dịch Vụ. Khách hàng cam kết đã đọc, ý thức rõ ràng và cam kết chịu hoàn toàn trách nhiệm về những rủi ro có thể phát sinh từ việc sử dụng Dịch Vụ, bao gồm nhưng không giới hạn các rủi ro:/ Potential risks always exist in the use of services on an electronic website due to the failure of the Securities Company’s system, of the Client or of any other third party. Client undertakes to accept all risks, loss or any other damages arising from the use of the Services on TCCorp due to system failure, fault of any third party or Client’s actions affecting the use of services. Client commits that he/she has completely read, understood and undertakes to take full responsibility for the risks that may arise from the use of the Services, including but not limited to the following risks:

- 3.1.1. Lỗi hệ thống phần cứng, phần mềm không hoạt động hoặc hoạt động không đúng chức năng thiết kế do lũ lụt, hỏa hoạn, thiên tai, dịch bệnh, chập điện, hư hỏng tự nhiên, hành vi phá hoại hoặc gian lận của con người khiến cho thao tác của Khách hàng không được thực hiện hoặc được thực hiện nhưng chậm trễ hoặc có sai sót./ Failure or malfunction of a hardware or software system due to flood, fire, natural disaster, pandemic, electrical shortage, natural damage, human vandalism or fraud causing the Client's operation to not be executed or executed in an improper or delayed manner.
 - 3.1.2. Rủi ro đường truyền internet của nhà cung cấp dịch vụ gặp sự cố kỹ thuật như đứt đường truyền, quá tải hoặc những sự cố tương tự có thể ảnh hưởng đến việc thực hiện các thao tác của khách hàng hoặc việc nhận dạng thông tin của Khách hàng bị nhầm lẫn, sai lệch./ Carriers of internet service providers have technical problems such as cable breaks, overloads or similar problems that may affect the implementation of Client's operation or the Client's information identification is confused or misleading.
 - 3.1.3. Hệ thống máy tính, lưu trữ của Công Ty Chứng Khoán gặp sự cố do bị mất nguồn điện, bị tấn công, nhiễm virus hoặc bị ảnh hưởng của những sự cố ngoài ý muốn dẫn đến việc không thể xử lý hoặc thực hiện các thao tác của khách hàng./ The Securities Company's computer, storage system has problems due to power shortage, cyber attack, computer virus infection or being affected by unexpected incidents leading to the inability to process or perform client's operation.
 - 3.1.4. Hệ thống máy tính của Khách hàng bị hỏng, bị virus, bị tấn công dẫn đến việc làm lộ hoặc bị đánh cắp các thông tin của Tài khoản người dùng (tên đăng nhập, mật khẩu, thiết bị xác thực, số điện thoại và các yếu tố nhận dạng khác (nếu có)) hoặc Tài khoản người dùng của Khách hàng bị sử dụng một cách trái phép bởi một bên thứ ba./ Client's computer system is damaged, infected with a computer virus or cyber-attacked leading to the leakage or theft of User Account information (including username, password, authentication device, phone number and other identifier codes (if any)) or the User Account is used in an unauthorized manner by a third party.
 - 3.1.5. Bất cứ giao dịch nào thực hiện ngoài ý muốn của Khách hàng do Khách hàng chưa hiểu rõ nội dung, cách thức sử dụng các hình thức giao dịch mà mình đã đăng ký với Công Ty Chứng Khoán, do sai sót trong quá trình Khách hàng thao tác với các thiết bị (như nhập sai dữ liệu, dữ kiện, gõ nhầm phím, v.v.)./ Any transaction performed differently from the will of Client because the Client does not fully understand the content and/or the use the transaction methods that he/she has registered with the Securities Company, due to the Client's error in operating any devices (such as incorrect data entry, typo, etc.).
 - 3.1.6. Mọi thao tác do Khách hàng thực hiện sẽ được xử lý và thực hiện một cách tự động hoặc mặc nhiên ngay khi truyền đến hệ thống của Công Ty Chứng Khoán. Công Ty Chứng Khoán mặc nhiên xác nhận mọi thao tác của Khách hàng gửi đến Công Ty Chứng Khoán đều do chính Khách hàng thực hiện. Vì vậy, mọi ý kiến cho rằng đó là nhầm lẫn hoặc sai sót liên quan đến thao tác của Khách hàng đều không được chấp nhận. Công Ty Chứng Khoán sẽ hỗ trợ hướng dẫn Khách hàng thao tác đúng và điều chỉnh lại thông tin theo yêu cầu hỗ trợ từ Khách hàng (nếu có thể). Tuy nhiên, mọi thiệt hại đã phát sinh (nếu có) do Khách hàng chịu trách nhiệm./ All requests performed by the Client shall be processed and performed automatically and by default as soon as the data is transmitted to the Securities Company's system. The Securities Company, by default, confirms that all requests sent by the Client to the Securities Company are performed by the Client himself/herself. Therefore, any arguments that the Client's operations were a mistake or error shall not be accepted. The Securities Company may assist the Client to perform the operation correctly and amend the information as requested (if possible). However, the Client shall be responsible for any damage incurred.
- 3.2. Công Ty Chứng Khoán không chịu trách nhiệm nếu Khách hàng để lộ Mật khẩu đăng nhập, Mật khẩu giao dịch và các yếu tố nhận dạng khác (nếu có). Trong trường hợp bị lộ hoặc Khách hàng phát hiện hoặc nghi ngờ có hành vi sử dụng trái phép Tên đăng nhập, Mật khẩu đăng nhập, Mật khẩu giao dịch và các yếu tố nhận dạng khác (nếu có), Khách hàng phải thông báo ngay lập tức cho Công Ty Chứng Khoán để có biện pháp xử lý kịp thời. Đổi mật khẩu cũng là một biện pháp xử lý tình huống chủ động và hiệu quả./ The Securities Company is not responsible if the Client's login password, transaction password and other identifier codes (if any) are leaked. In the event of the information being leaked or the Client detects or suspects that there is an unauthorized use of the username, login password, transaction password and other identifier codes (if any), the Client must immediately notify the Securities Company to take timely remedial actions. Password change is also an active and effective remedy.

Điều 4 Thiết bị, phần mềm và truy cập mạng/ Article 4 Equipment, software and network access

- 4.1. Khách hàng đơn phương chịu trách nhiệm về việc lắp đặt, duy trì và vận hành máy tính cá nhân, điện thoại (nếu áp dụng) của Khách hàng. Công Ty Chứng Khoán không chịu trách nhiệm với việc mất dữ liệu, phần mềm, hỏng hóc hay mất máy tính, điện thoại của Khách hàng trong quá trình Khách hàng sử dụng Dịch Vụ./ Client is solely responsible for the installation, maintenance and operation of the Client's personal computer and telephone. The Securities Company is not responsible for the loss of data, software, damage or loss of the Client's personal computer or phone during the Client's use of the Services.
- 4.2. Khách hàng phải bảo đảm hệ thống điện thoại, máy tính cá nhân và phần mềm của Khách hàng sử dụng trong việc truy cập Dịch Vụ đáp ứng được các tiêu chí tối thiểu để có thể truy cập được Dịch Vụ./ Client is responsible for ensuring that Client's telephone and personal computer system and software used in accessing the Services meet the minimum criteria for access to the Services.

Điều 5 Quyền của Khách hàng/ Article 5 Rights of Client

- 5.1. Được gửi yêu cầu về nhu cầu thu xếp vốn./ Send requests for capital arrangement needs.
- 5.2. Được quản lý tiến độ và trạng thái giải ngân của từng nhu cầu thu xếp vốn khi tư vấn phát hành trái phiếu qua Công Ty Chứng Khoán./ Manage the progress and monitor the disbursement status of each capital arrangement need when participating in bond issuance consulting with the Securities Company.
- 5.3. Được đăng ký giao dịch sản phẩm đầu tư do Công Ty Chứng Khoán tư vấn, bảo lãnh phát hành, môi giới, phân phối; quản lý tiến độ và trạng thái các giao dịch./ Register to trade investment products advised, underwritten, brokered, distributed by the Securities Company; manage the progress and status of the transactions.
- 5.4. Được theo dõi các sự kiện sau phát hành hoặc đầu tư, bao gồm: sự kiện thực hiện quyền, sự kiện công bố thông tin.../ Track post-issuance or post-investment events, including: right exercising events, disclosure events...

Điều 6 Nghĩa vụ của Khách hàng/Article 6 Obligations of Client

- 6.1. Cam kết những thông tin được liệt kê tại Hợp Đồng này và bất kỳ hợp đồng cũng như các giấy tờ ký kết khác với Công Ty Chứng Khoán và/hoặc bất kỳ thông tin nào khác cung cấp cho Công Ty Chứng Khoán là trung thực và đúng sự thật. Trường hợp thông tin sai sự thật Khách hàng phải chịu phạt, bồi thường hoàn toàn thiệt hại phát sinh (nếu có) và/hoặc đình chỉ thực hiện Hợp Đồng./ Commit that the information provided in this Agreement and any other related agreement as well as other signed documents with the Securities Company and/or any other information provided to the Securities Company is truthful and correct and must notify the Securities Company when changes in relevant information arise. The notification must be made within 07 (seven) working days from the date of arising of such changes. In case the information is incorrect, the Client can be fined and fully responsible for any damage incurred and/or the Agreement can be terminated.
- 6.2. Cung cấp đầy đủ và bảo đảm tính xác thực của thông tin, tài liệu cần thiết để Công Ty Chứng Khoán thực hiện Dịch Vụ; Tuân thủ hướng dẫn và quy định của Công Ty Chứng Khoán, quy định của pháp luật về giao dịch điện tử nói chung và giao dịch điện tử trong lĩnh vực chứng khoán nói riêng./ Provide in full and ensure the authenticity of information and documents necessary for the Securities Company to perform the Service; comply with the instructions and regulations of the Securities Company, the provisions of the law on electronic trading in general and electronic trading within the securities sector in particular.
- 6.3. Khách hàng xác nhận đã được tạo mọi điều kiện và đã nghiên cứu đầy đủ, chính xác nội dung hướng dẫn của Công Ty Chứng Khoán về việc sử dụng Dịch Vụ, ý thức được đầy đủ các rủi ro có thể phát sinh như quy định tại Điều 3 của Các Điều khoản và Điều kiện này./ Client confirms that favorable conditions were created for him/her to read and understand completely the contents of the Securities Company's instructions on the use of the Service, is fully aware of the risks that may arise as set out in Article 3 of the Terms And Conditions.
- 6.4. Chịu trách nhiệm bảo mật Tên đăng nhập, Mật khẩu đăng nhập, Mật khẩu bảo mật và các yếu tố nhận dạng khác (nếu có) của Tài Khoản Người Dùng đã đăng ký cho Khách hàng và thực hiện tất cả các biện pháp cần thiết ở mức độ cao nhất nhằm phòng chống việc sử dụng trái phép Tên đăng nhập, Mật khẩu đăng nhập, Mật khẩu bảo mật và các yếu tố nhận dạng khác (nếu có) của Tài Khoản Người Dùng đã đăng ký. Mọi thao tác, yêu cầu về giao dịch và hỗ trợ phát sinh bằng việc truy cập từ Tên đăng nhập, Mật khẩu đăng nhập, Mật khẩu bảo mật và các yếu tố nhận dạng khác (nếu có) của Tài Khoản Người Dùng đã đăng ký của Khách hàng gửi đến Công Ty Chứng Khoán được hiểu là yêu cầu của chính Khách hàng thực hiện mà không cần thêm bất kỳ nghĩa vụ xác minh, kiểm tra, phát hiện, chỉnh sửa, ngăn chặn, cảnh báo bằng bất kỳ cách nào nào từ Công Ty Chứng Khoán. Trong mọi trường hợp, Khách hàng phải chịu trách nhiệm đối với tất cả các thao tác, giao dịch và hỗ trợ phát sinh đã được thực hiện đó./ Be responsible for securing the Username, login password, security password and other identifier codes (if any) of all registered User Accounts of the Client and for taking all necessary measures to prevent unauthorized use of the Username, login password, security password and other identifier codes (if any) of all registered User Accounts. All transaction requests, operations and supports arising from registered User Accounts of the Client sent to the Securities Company is considered as the Client's own requests without any additional obligation to verify, check, detect, correct, prevent and/or warn in any way from the Securities Company. In any case, the Client shall be responsible for all such operations, transactions and supports performed.
- 6.5. Khách hàng không được sử dụng hoặc cung cấp, và bảo đảm mỗi người dùng của Khách hàng không sử dụng hoặc cung cấp, Tên đăng nhập, Mật khẩu đăng nhập, Mật khẩu bảo mật và các yếu tố nhận dạng khác (nếu có) của Tài Khoản Người Dùng đã đăng ký và các thông tin liên quan đến việc sử dụng Dịch Vụ này cho người khác vào các mục đích gây tổn hại cho hệ thống giao dịch điện tử của Công Ty Chứng Khoán. Nếu phát hiện ra, Công Ty Chứng Khoán có quyền đơn phương dừng cung cấp Dịch Vụ và chuyển hồ sơ cho các cơ quan pháp luật xử lý theo quy định pháp luật./ The Client may not use or provide, and ensure that each user of the Client may not use or provide, the Username, login password, security password and other identifier codes (if any) of registered User Accounts and relevant information related to the use of this service for others for the purposes of damaging the electronic trading system of the Securities Company. If discovered, the Securities Company has the right to unilaterally stop providing the Services and transfer the case to legal authorities for handling in accordance with the law.
- 6.6. Thông báo bằng hình thức nhanh nhất cho Công Ty Chứng Khoán khi phát hiện hoặc nghi ngờ việc truy cập trái phép Dịch Vụ được Công Ty Chứng Khoán cung cấp cho Khách hàng trên TCCorp; hoặc nghi ngờ có người biết mật khẩu của Khách hàng theo email chăm sóc khách hàng của Công Ty Chứng Khoán tại từng thời điểm hoặc liên hệ RM phụ trách trong trường hợp khẩn cấp để được hỗ trợ kịp thời. Khách hàng phải xác nhận lại thông báo của mình bằng văn bản gửi cho Công Ty Chứng Khoán (nếu trước đó thông báo bằng các hình thức khác)./ Notify the Securities Company as quickly as possible when detecting or suspecting unauthorized access to the Service provided by the Securities Company to the Client on TCCorp; or suspecting that someone knows the Client's password via the client service email of the Securities Company from time to time or contact the RM in charge in case of emergency for timely support. The Client must then re-confirm his/her notice in writing and send it to the Securities Company (if it was previously notified in other forms).
- 6.7. Trừ trường hợp có thông báo mới, Dịch Vụ cung cấp tại TCCorp theo Hợp Đồng này là dịch vụ hoàn toàn miễn phí. Các dịch vụ nằm ngoài phạm vi Hợp Đồng này, do Khách hàng thực hiện giao dịch bảo lãnh phát hành/đại lý phát hành/tư vấn phát hành, đại lý đăng ký và quản lý chuyển nhượng, lưu ký chứng khoán, mua/bán chứng khoán qua tài khoản chứng khoán mở tại Công Ty Chứng Khoán sẽ được áp dụng theo biểu phí qui định của Công ty chứng khoán tùy từng thời kỳ./ Unless otherwise notify, the Service provided under this Agreement is free of charge. Services outside the scope of this Agreement, from Client request regarding underwriting/advisory, registrar and transfer, custodian, sales and purchase securities through securities trading account opened at the Securities Company are subject to service fees by the Securities Company from time to time.
- 6.8. Tự chịu trách nhiệm công bố thông tin đối với các giao dịch, thao tác trước và sau khi thực hiện thông qua tài khoản TCCorp của Khách hàng mà theo quy định của pháp luật Khách hàng có nghĩa vụ công bố thông tin./ Be solely responsible for information disclosure for transactions, operations before and after executing through Client's TCCorp account, which according to provisions of law, the Client is obliged to disclose information.
- 6.9. Khách hàng đảm bảo việc trao đổi tài liệu trên TCCorp sẽ được hệ thống an ninh nội bộ của Khách hàng phê duyệt đúng theo quy định nội bộ của Khách hàng và pháp luật hiện hành./ Client ensures that the exchange of documents on TCCorp shall be approved by the Client's internal security system in accordance with the Client's internal regulations and applicable laws.
- 6.10. Khách hàng đảm bảo tuân thủ các quy định về bảo mật thông tin với tất cả những thông tin, tài liệu được tiếp cận trên TCCorp (nếu có) theo cam kết về bảo mật thông tin như đính kèm Hợp Đồng này./ Client ensures compliance to non-disclosure policy relating to all information and documents accessed on TCCorp (if any) in accordance with the Non Disclosure Agreement attached to this Agreement.

- 6.11. Khi sử dụng Dịch Vụ Quản Lý Thu Xếp Vốn, Khách hàng đảm bảo cung cấp đầy đủ, chính xác các thông tin, tài liệu cần thiết theo yêu cầu của Công ty chứng khoán để thực hiện yêu cầu thu xếp vốn./ When using Capital Management Service, Client ensures to provide complete, accurate and necessary information and documents upon the the Securities Company's request to fulfill the request for capital arrangement.
- 6.12. Khi sử dụng Dịch Vụ Giao Dịch Sản Phẩm Đầu Tư và Dịch Vụ Quản Lý Sau Đầu Tư:/ When using Investment Product Trading Service and Post-investment Service:
 - 6.12.1. Giao dịch đăng ký mua/đăng ký bán chứng khoán khi Khách hàng trên TCCorp được ghi nhận bằng hệ thống của Công Ty Chứng Khoán. Khách hàng có trách nhiệm kiểm tra lại trạng thái của các yêu cầu đăng ký mua/đăng ký bán của Khách hàng đã đúng và đầy đủ hay chưa thông qua TCCorp./ The Client's registration to purchase/sell securities on TCCorp are recorded by the Securities Company's system. The Client is responsible for checking if the status of the purchase/sell registration is correct and complete or not through TCCorp.
 - 6.12.2. Khách hàng đảm bảo cung cấp đầy đủ, chính xác các thông tin, tài liệu cần thiết theo yêu cầu của Công Ty Chứng Khoán để thực hiện yêu cầu đăng ký mua/đăng ký bán./ The Client ensures to provide complete, accurate and necessary information and documents at the request of the Securities Company to fulfill the purchase/sell registration.

Điều 7 Quyền của Công Ty Chứng Khoán/ Article 7 Rights of Securities Company

- 7.1. Công Ty Chứng Khoán có quyền (nhưng không có nghĩa vụ) kiểm tra độ tin cậy của các thông tin, thao tác được thực hiện và người thực hiện thao tác, mật khẩu đăng nhập và các yếu tố nhận dạng khác (nếu có)/ The Securities Company has the right (but has no obligation) to check the reliability of the information, operation performed, person performing the operation, login password and other identifier codes (if any).
- 7.2. Công Ty Chứng Khoán được quyền từ chối thực hiện một yêu cầu thu xếp vốn từ phía Khách hàng./ The Securities Company is entitled to refuse requests for capital arrangement from the Client.
- 7.3. Trong trường hợp Khách hàng vi phạm bất kỳ nghĩa vụ nào trong Hợp Đồng này, quy định của pháp luật, hoặc các quy định khác do Công Ty Chứng Khoán công bố theo từng thời điểm, bằng một văn bản thông báo gửi cho Khách hàng trước 3 (ba) ngày, Công Ty Chứng Khoán có quyền đình chỉ hoặc chấm dứt hiệu lực hoạt động tài khoản TCCorp của Khách hàng theo Hợp Đồng này mà không bị xem là vi phạm Hợp Đồng và không phải bồi thường cho Khách hàng./ In case the Client violates any of the obligations in this Agreement, the provisions of law, or other rules announced by the Securities Company from time to time, with a written notice sent to the Client 03 (three) days in advance, the Securities Company has the right to suspend or terminate the operation of the Client's TCCorp account under this Agreement without being considered a breach of the Agreement and shall not be liable to compensate the Client.
- 7.4. Công Ty Chứng Khoán không chịu trách nhiệm trong các trường hợp sau:/ The Securities Company shall not be responsible in the following cases:
 - 7.4.1. Bất cứ thao tác nào thực hiện ngoài ý muốn của Khách hàng do Khách hàng chưa hiểu rõ nội dung, cách thức sử dụng TCCorp mà mình đã đăng ký với Công Ty Chứng Khoán./ Any operation performed differently from the will of the Client because the Client does not fully understand TCCorp's content and method of use that he/she has registered with the Securities Company.
 - 7.4.2. Bất kỳ khiếu nại nào của Khách hàng về việc thao tác được thực hiện dưới Tên đăng nhập của Tài Khoản Người Dùng đã đăng ký nhưng không phải do chính Người Dùng đó thực hiện./ Any claim by the Client about the operation performed under the registered User Account's Username that is not from the User himself/herself.
 - 7.4.3. Thao tác, thông tin của của Khách hàng bị cản trở, chậm trễ, sai sót, không thể thực hiện gây ra bởi hoặc có liên quan đến việc:/ Client's operations and information are obstructed, delayed, erroneous, non-functioning caused by or related to:
 - 7.4.3.1. Hệ thống xử lý, hệ thống truyền tin của Công Ty Chứng Khoán gặp sự cố kỹ thuật./ The Securities Company's processing system, information transmission system encountered technical problems.
 - 7.4.3.2. Hệ thống thông tin hiện tại giữa Công Ty Chứng Khoán và Khách hàng đang bị lỗi./ The current information system between the Securities Company and the Client is faulty.
 - 7.4.3.3. Công Ty Chứng Khoán xét thấy cần kiểm tra tính hợp lệ của thao tác thực hiện trên TCCorp và người thực hiện thao tác./ The Securities Company considers it necessary to check the validity of the operation performed on TCCorp and the person performing the operation.
 - 7.4.3.4. Theo yêu cầu của các cơ quan Nhà nước có thẩm quyền./ Per request of competent state agencies;
 - 7.4.3.5. Các lý do bất khả kháng như phá hoại, động đất, cháy nổ, thiên tai, dịch bệnh, đứt nghẽn mạng, mất điện, hành vi phá hoại từ bên ngoài (bao gồm virus, phần mềm độc hại, v.v)/ Force majeure reasons such as vandalism, earthquakes, fire, explosions, natural disasters, epidemics, network interruptions, power outages, acts of external sabotage (including viruses, malware, etc.).
 - 7.4.4. Bất kỳ khiếu nại, yêu cầu bồi thường nào của Khách hàng về thiệt hại gây ra bởi bất kỳ nguyên nhân nào ngoài tầm kiểm soát của Công Ty Chứng Khoán, bao gồm nhưng không giới hạn trong chiến tranh, sự thay đổi về luật pháp hoặc lệnh, yêu cầu, quy định của cơ quan Nhà nước, hỏa hoạn, thiên tai, dịch bệnh, trục trặc của các thiết bị cơ khí hoặc điện tử hoặc hệ thống hạ tầng công cộng, do lỗi của các bên thứ ba cung cấp dịch vụ Internet, điện thoại hoặc viễn thông v.v./ Any claim by the Client for damage caused by any cause beyond the control of the Securities Company, including but not limited to war, change of law or ordinance, request or regulation of a state agency, fire, natural disasters, epidemics, malfunction of mechanical or electronic equipment or public infrastructure system, due to the fault of third parties providing internet, telephone or telecommunication services, etc.

Điều 8 Nghĩa vụ của Công Ty Chứng Khoán/ Article 8 Obligations of the Securities Company

- 8.1. Cung cấp Các Dịch vụ một cách tốt nhất và cố gắng giảm thiểu các rủi ro có thể gặp phải về kỹ thuật cho Khách hàng./ Provide the Services in the best possible way and try to minimize the possible technical risks for the Client.
- 8.2. Yêu cầu Khách hàng nghiên cứu kỹ và tuân thủ các hướng dẫn sử dụng Dịch Vụ./ Request the Client to carefully read, understand and follow the instructions for using the Services.
- 8.3. Hỗ trợ Khách hàng thực hiện việc quản lý các sự kiện phát hành và đầu tư/sau phát hành và sau đầu tư./ Assist the Client in the operation of issuance and investment/post-issuance and post-investment events.

- 8.4. Thực hiện các giao dịch của Khách hàng và phản hồi yêu cầu giao dịch của Khách hàng phù hợp với quy định của Công Ty Chứng Khoán và nội dung của Hợp Đồng này./ Perform the Client's transactions and respond to Client's transaction request in accordance with the provisions of the Securities Company and the content of this Agreement.
- 8.5. Không được chấm dứt Hợp Đồng trước thời hạn trừ trường hợp Khách hàng vi phạm Hợp Đồng này và/hoặc Khách hàng thực hiện các hành vi bị cấm theo quy định của pháp luật./ May not early-terminate the Agreement unless the Client violates this Agreement and/or the Client performs prohibited acts as prescribed by law.
- 8.6. Bồi thường thiệt hại cho Khách hàng theo quy định của pháp luật nếu các thiệt hại đó phát sinh do lỗi của Công Ty Chứng Khoán./ Indemnify the Client for damage in accordance with the law if such damage arises due to the fault of the Securities Company.

Điều 9 Cam kết chung của hai Bên/ Article 9 Joint commitment of the two parties

- 9.1. Tuân thủ các quy định pháp luật về chứng khoán và thị trường chứng khoán, giao dịch điện tử, phòng chống rửa tiền, các quy định pháp luật có liên quan và các quy định của Công Ty Chứng Khoán liên quan đến Dịch Vụ./ Comply with legal regulations on securities and securities market, electronic trading, anti-money laundering, relevant legal regulations and regulations of the Securities Company in connection with the Services.
- 9.2. Tuân thủ quy định về bảo mật thông tin theo thỏa thuận bảo mật thông tin đính kèm Hợp Đồng này./ Client ensures compliance to non-disclosure policy relating to all information and documents accessed on TCCorp (if any) in accordance with the Non Disclosure Agreement attached to this Agreement.
- 9.3. Các tài liệu, chứng từ liên quan đến việc cung cấp Dịch Vụ giữa Công Ty Chứng Khoán và Khách hàng cũng như các số liệu được ghi chép, xác nhận và lưu giữ bởi hệ thống ghi âm, hệ thống máy tính của Công Ty Chứng Khoán sẽ là bằng chứng về việc giao dịch của Khách hàng với Công Ty Chứng Khoán (sau đây gọi chung là **Chứng Từ Điện Tử**). Hai Bên hiểu rằng các bằng chứng này có đầy đủ tính pháp lý và hiệu lực thi hành đối với Công Ty Chứng Khoán và Khách hàng./ Documents and deeds related to the use of Service between the Securities Company and the Client as well as recorded and verified data by the Securities Company's phone recording and computer system will be the evidences of the Client's transactions with the Securities Company (hereinafter referred to as **Electronic Deeds**). The two Parties understand that these evidences are fully legal and enforceable for the Securities Company and the Client.
- 9.4. Công Ty Chứng Khoán có trách nhiệm lưu giữ các Chứng Từ Điện Tử liên quan đến các yêu cầu giao dịch điện tử của Khách hàng theo quy định của pháp luật. Công Ty Chứng Khoán có quyền chuyển Chứng Từ Điện Tử sang chứng từ giấy. Khách hàng cam kết hợp tác với Công Ty Chứng Khoán trong việc hoàn thiện tính pháp lý của chứng từ bằng văn bản theo yêu cầu của Công Ty Chứng Khoán hoặc theo yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền theo quy định của pháp luật./ The Securities Company is responsible for keeping the Electronic Deeds related to the Client's electronic transaction requests in accordance with the law. The Securities Company has the right to convert electronic documents into paper ones. The Client commits to cooperate with the Securities Company in completing the legality of the documents in writing at the request of the Securities Company/or at the request of the competent authority in accordance with the law.
- 9.5. Thông tin về đề nghị sử dụng dịch vụ từng lần của Khách hàng sẽ được lưu giữ tại Công Ty Chứng Khoán qua hệ thống ghi âm, hệ thống máy tính của Công Ty Chứng Khoán, và có giá trị pháp lý./ Information about the Client's use of Service each time shall be kept at the Securities Company through the Securities Company's phone recording and computer system, has legal value and is considered a record for payment and transfer.
- 9.6. Công Ty Chứng Khoán có thể tạm ngừng/chấm dứt việc cung cấp Dịch Vụ vì bất kỳ lý do gì mà không cần báo trước khi Công Ty Chứng Khoán thấy là cần thiết, bao gồm nhưng không giới hạn các trường hợp (i) Khách hàng vi phạm quy định của Công Ty Chứng Khoán hoặc của pháp luật về việc sử dụng và quản lý Tài Khoản Người Dùng, hoặc (ii) theo quy định của pháp luật hoặc theo yêu cầu của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền, hoặc (iii) các trường hợp liên quan đến giả mạo và gian lận có thể gây tổn hại đến lợi ích của Công Ty Chứng Khoán/Khách hàng/Bên thứ ba; hoặc (iv) trường hợp Công Ty Chứng Khoán tạm ngưng dịch vụ để bảo trì, nâng cấp Hệ thống của Công Ty Chứng Khoán, hoặc (v) khi phát hiện Khách hàng vi phạm bất kỳ nội dung nào của Hợp Đồng này./ The Securities Company may suspend/terminate the use of Service for any reason without prior notice when necessary, including but not limited to the following cases (i) The Client violates the regulations of the Securities Company or the law on the use and management of User Account(s); (ii) in accordance with the provisions of law or at the request of a competent state agency; (iii) cases involving forgery and fraudulent that may damage the interests of the Securities Company/Client/Third Party; (iv) in case the Securities Company suspends the service to maintain and upgrade the Securities Company's system; or (v) when detecting that the Client violates any content of the Agreement.
- 9.7. Công Ty Chứng Khoán có quyền coi mỗi yêu cầu của Khách hàng là một yêu cầu độc lập, bao gồm cả trường hợp Khách hàng gửi nhiều yêu cầu cùng lúc có nội dung giống nhau. Trường hợp Công Ty Chứng Khoán nghi ngờ đây là bản sao của một yêu cầu giao dịch trước đó, Công Ty Chứng Khoán được lựa chọn (nhưng không có nghĩa vụ) không chấp thuận thực hiện giao dịch và thông báo lại Khách hàng để xử lý./ The Securities Company has the right to treat each request of the Client as an independent request, including the case where the Client sends many requests at the same time with the same content. In case the Securities Company suspects that this is a duplicate of a previous transaction request, the Securities Company has the right (but has no obligation) not to accept the transaction and notify the Client for further action.
- 9.8. Bất kỳ thao tác nào của Khách hàng đã thực hiện sẽ được Công Ty Chứng Khoán coi là có giá trị và không hủy ngang. Khách hàng cam kết và chấp thuận rằng các thao tác được thực hiện thông qua Tên đăng nhập, Mật khẩu đăng nhập, Mật khẩu bảo mật và các yếu tố nhận dạng khác (nếu có) liên quan đến việc sử dụng Dịch vụ từ các Tài Khoản Người Dùng đã đăng ký là giao dịch do chính Khách hàng/người được ủy quyền hợp pháp của Khách hàng thực hiện./ Any actions performed by the Client will be considered by the Securities Company as valid and irrevocable. The Client commits and agrees that the operations performed through the Username, Login Password, Security Password and other identifier codes (if any) of the registered User Account performed by the Client/the Client's legal authorized person.

Điều 10 Quan hệ ủy quyền/ Article 10 Authorization relationship

Khách hàng cam kết tự chịu hoàn toàn mọi trách nhiệm về các Tài Khoản Người Dùng đã được đăng ký trong Hợp Đồng đồng thời cam kết chấp nhận và không thực hiện bất cứ khiếu nại nào với Công Ty Chứng Khoán đối với mọi hành vi của Tài Khoản Người Dùng đã thực hiện trong phạm vi Hợp Đồng này./ The Client commits to take full responsibility for all User Accounts registered in the Agreement and to accept and not make any claims to the Securities Company for all acts of registered users performed within the scope of this Agreement.

Điều 11 Giải quyết tranh chấp/ Article 11 Dispute settlement

Tất cả các tranh chấp có thể nảy sinh từ hoặc liên quan đến Hợp Đồng này sẽ được giải quyết trước tiên bằng thương lượng và hòa giải. Trong trường hợp không giải quyết được bằng thương lượng hòa giải, một trong hai Bên có thể đưa ra Tòa án có thẩm quyền xét xử theo quy định của pháp luật./ All disputes which may arise out of or in connection with this Agreement shall be first resolved by negotiation and conciliation. In the event that a settlement cannot be reached by negotiation and conciliation, either Party may submit to court with jurisdiction to hear or adjudicate in accordance with the provisions of law.

Điều 12 Sửa đổi, bổ sung các điều khoản và điều kiện/ Article 12 Amendments and supplements to terms and conditions

Khách hàng đồng ý rằng, Công Ty Chứng Khoán có quyền sửa đổi, bổ sung hoặc hủy bỏ toàn bộ hoặc từng phần, bất kỳ các điều khoản và điều kiện nào (kể cả phí dịch vụ) liên quan đến bất kỳ dịch vụ nào do Công Ty Chứng Khoán cung cấp và Khách hàng mặc nhiên chấp nhận với điều kiện là Công Ty Chứng Khoán sẽ đưa ra thông báo về việc sửa đổi, bổ sung, hủy bỏ cho Khách hàng thông qua một trong các phương thức do Công Ty Chứng Khoán lựa chọn như: (i) gửi văn bản; hoặc (ii) điện thoại có ghi âm; hoặc (iii) email; (iv) công bố trên website chính thức của Công ty chứng khoán; (v) hoặc thông báo, hướng dẫn tính năng mới trên giao diện TCCorp của chính Khách hàng, trước khi những sửa đổi, bổ sung đó có hiệu lực. Việc sử dụng dịch vụ sau ngày mà các sửa đổi này có hiệu lực (theo thông báo của Công Ty Chứng Khoán) sẽ được xem là sự chấp nhận hoàn toàn của Khách hàng đối với các sửa đổi đó. Nếu khách hàng không đồng ý với bất kỳ sửa đổi nào, thì Khách hàng phải thông báo cho Công Ty Chứng Khoán bằng văn bản về việc hủy bỏ hoặc chấm dứt sử dụng Dịch Vụ với Công Ty Chứng Khoán và/hoặc đóng tài khoản TCCorp./ The Client agrees that the Securities Company has the right to amend, supplement or cancel, in whole or in part, any terms and conditions (including service fees) relating to any services provided by the Securities Company and the Client, by default, accepts provided that the Securities Company will give notice of the amendment, supplement or cancellation to the Client through one of the communication methods selected by the Securities Company, such as: (i) mailing; (ii) recorded phone; (iii) email; (iv) announcement on the official website of the Securities Company; or (v) notification of new features on TCCorp, before such amendments and supplements take effect. The use of Services after the date on which these amendments come into effect (according to the notice of the Securities Company) will be considered as the complete acceptance of such amendments by the Client. If the Client does not agree to any amendments, the Client must notify the Securities Company in writing of the cancellation or termination of using the Services with the Securities Company and/or closing the TCCorp account.

Điều 13 Chia sẻ thông tin/ Article 13 Information Sharing

Khách hàng đồng ý để Công Ty Chứng Khoán chia sẻ thông tin của Khách hàng bao gồm nhưng không giới hạn: tên giao dịch đầy đủ, mã số doanh nghiệp/Giấy CNĐKKD, email, điện thoại, địa chỉ, số tài khoản, thông tin về nhu cầu vốn, tài liệu thẩm định... cho Ngân hàng TMCP Kỹ Thương Việt Nam (TCB) và ngược lại, nhằm mục đích nhận diện khách hàng, kết nối hệ thống, cung cấp sản phẩm, dịch vụ đồng bộ. Công Ty Chứng Khoán cam kết về việc bảo mật thông tin của khách hàng trong quá trình phối hợp cung cấp thông tin./ The Client agrees to let the Securities Company share the Client's information including but not limited to: full registered name, business registration number/business registration certificate, email address, phone number, mailing address, account number, transaction information, asset information, products that clients are holding/trading, debt information, etc. to Vietnam Technological and Commercial Joint Stock Bank (TCB) and vice versa, for the purpose of client identification as well as the synchronization of systems, products and services. Securities Company commits to protecting client information in the process of information sharing.

Điều 14 Hiệu lực của các điều khoản và điều kiện về việc mở và sử dụng tài khoản TCCorp/ Article 14 Effect of terms and conditions on opening and using TCCorp account

- 14.1. Trong trường hợp bất kỳ điều khoản nào của Các Điều khoản và Điều kiện được xác định là không có hiệu lực pháp luật và không khả thi, những điều khoản còn lại vẫn có hiệu lực và ràng buộc các Bên trong phạm vi pháp luật cho phép./ In the event that any provision of the Terms and Conditions is determined to be invalid and unenforceable, the remaining provisions shall remain in full force and effect and are binding on the Parties to the extent permitted by law.
- 14.2. Tài khoản của Khách hàng chấm dứt hoạt động và bị đóng trong các trường hợp:/ The Client's Account shall be terminated and closed in the following cases:
 - 14.2.1. Khách hàng yêu cầu chấm dứt Hợp Đồng sau khi đã hoàn thành mọi nghĩa vụ liên quan và được Công Ty Chứng Khoán đồng ý./ The Client requests to terminate the Agreement after fulfilling all related obligations and the request is accepted by the Securities Company.
 - 14.2.2. Khách hàng vi phạm nghĩa vụ theo Hợp Đồng này và/hoặc vi phạm pháp luật./ The Client violates obligations under this Agreement and/or violates the law.
 - 14.2.3. Khách hàng giải thể, phá sản, bị đình chỉ hoạt động, hoặc bị thu hồi giấy phép hoạt động, đồng thời đã hoàn thành mọi nghĩa vụ liên quan đến Công ty chứng khoán, bên thứ ba có liên quan./ The Client is dissolved, bankrupt, has its operation suspended, or has its operating license revoked, and has fulfilled all obligations related to the Securities Company and relevant third parties.
 - 14.2.4. Công Ty Chứng Khoán giải thể, phá sản, bị đình chỉ hoạt động, bị rút nghiệp vụ môi giới hoặc thu hồi giấy phép hoạt động./ The Securities Company is dissolved, bankrupt, has its operation suspended, has its brokerage business withdrawn or has its operating license revoked.

PHỤ LỤC III/ APPENDIX III

THỎA THUẬN BẢO MẬT THÔNG TIN (“Thỏa Thuận”)/ NON-DISCLOSURE AGREEMENT (the “NDA”)

Cho mục đích cung cấp và sử dụng Các Dịch Vụ trên hệ thống TCCorp, Công Ty Chứng Khoán và Khách hàng đồng ý và cam kết bảo mật thông tin theo các điều khoản và điều kiện như sau:/ For the purpose of providing and utilizing the Services of TCCorp platform, the Securities Company and the Client agree and commit to the following terms and conditions:

1. **“Thông Tin Mật”** được hiểu là bất kỳ và tất cả các dữ liệu, báo cáo, diễn giải, hoặc bản ghi về bất kỳ thông tin tài chính, phương thức hoạt động, kế hoạch kinh doanh, bí mật thương mại hoặc những thông tin thuộc sở hữu độc quyền, dù thể hiện bằng lời nói hay văn bản, không phụ thuộc vào việc thông tin đó có đánh dấu cụ thể là “Mật” hay không, mà một Bên (**“Bên Cung Cấp”**) và/hoặc công ty mẹ, công ty thành viên, công ty liên kết, chi nhánh, văn phòng đại diện, người quản lý, cán bộ, nhân viên, đại lý, bên tư vấn và bên thứ ba cung cấp dịch vụ (**“Người Đại Diện”**) của Bên đó cung cấp cho Bên còn lại (**“Bên Nhận”**) và/hoặc Người Đại Diện của Bên còn lại. Các Bên (Bên Cung Cấp, Bên Nhận và Người Đại Diện của họ) đảm bảo rằng, Thông Tin Mật là những thông tin mà Bên Cung Cấp có quyền công bố cho Bên Nhận và việc cung cấp những thông tin này không vi phạm pháp luật Việt Nam. Công ty chứng khoán và Khách hàng, tùy từng trường hợp, có thể là Bên Cung Cấp hoặc Bên Nhận./ **“Confidential Information”** shall mean any and all information, reports, interpretations, or records of any financial data, operation procedures, business plans, trade secrets or proprietary concepts, communicated or delivered whether in oral or written form, regardless of whether marked as “Confidential” or not, that a party (hereinafter referred to as the **“Disclosing Party”**) and/or its parent, subsidiaries, affiliated companies, branches, representative offices, managers, officers, employees, agents, consultants and third party service providers (hereinafter referred to as the **“Representatives”**) provide to the other party (hereinafter referred to as the **“Receiving Party”**) and/or the other party’s Representative. Both Parties (the Disclosing Party and the Receiving Party) warrant that Confidential Information is information that Disclosing Party has the right to disclose to the Receiving Party and the provision of this information does not violate the laws of Vietnam. The Securities Company and the Client, depending on the case, may be the Disclosing Party or the Receiving Party.
2. Thông Tin Mật không bao gồm các thông tin mà:/ The Confidential Information shall not apply to any information that:
 - (a) đã được Bên Nhận biết trước khi nhận được thông tin từ Bên Cung Cấp; hoặc/ is discovered by the Receiving Party before disclosure by the Disclosing Party; or
 - (b) được một bên thứ ba tiết lộ cho Bên Nhận và Bên Nhận, theo hiểu biết tốt nhất của mình, không biết là bên thứ ba đó có thể vi phạm nghĩa vụ bảo mật đối với Bên Cung Cấp khi cung cấp hoặc tiết lộ thông tin như vậy; hoặc/ is received by the Receiving Party from a third party source and, to the best knowledge of the Receiving Party, the third party does not breach any confidentiality obligation to the Disclosing Party with regard to such information; or
 - (c) đã trở nên công khai mà không do việc vi phạm Thỏa Thuận này của Bên Nhận; hoặc/ becomes publicly known without breach of any obligation under this NDA by the Receiving Party; or
 - (d) được phát triển bởi Bên Nhận một cách độc lập mà không vi phạm nghĩa vụ nào theo Thỏa Thuận này; hoặc/ is independently developed by the Receiving Party without breach of any obligation under this NDA; or
 - (e) được Bên Cung Cấp đồng ý cung cấp cho Bên Nhận tiết lộ theo một thỏa thuận bằng văn bản trên cơ sở không bảo mật./ is disclosed by the Receiving Party with the Disclosing Party’s prior written consent.
3. Bên Nhận cam kết, và đảm bảo Người Đại Diện cam kết, rằng:/ The Receiving Party undertakes and ensures its Representatives undertake:
 - (a) chỉ sử dụng những Thông Tin Mật cho mục đích của Các Dịch Vụ;/ to use Confidential Information only for the purposes of the Services;
 - (b) không tiết lộ Thông Tin Mật cho bất kỳ bên nào khác mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên Cung Cấp, trừ trường hợp cung cấp cho (i) những Người Đại Diện của Bên Nhận là những người liên quan trực tiếp đến Các Dịch Vụ; và (ii) cho nhà đầu tư tiềm năng của Các Dịch Vụ, với điều kiện là các nhà đầu tư tiềm năng đó cũng đã ký thỏa thuận bảo mật với các điều khoản tương tự như Thỏa Thuận này;/ not to disclose Confidential Information to any other party without the Disclosing Party’s prior written consent, except cases where the information is provided to (i) the Receiving Party’s Representatives who are directly related to the Services; and (ii) potential investors, provided that such potential investors have also entered into a non-disclosure agreement with comparable terms and conditions to this NDA;
 - (c) không sao chép, nhân bản, hay bằng cách khác tái tạo lại toàn bộ hay một phần Thông Tin Mật mà không có sự đồng ý bằng văn bản của Bên Cung Cấp, trừ trường hợp việc sao chép, tái tạo nhằm mục đích sử dụng nội bộ trong quá trình thực hiện Các Dịch Vụ; và/ not to copy, clone, or otherwise reproduce, in whole or in part, Confidential Information without prior written consent from the Disclosing Party, except where the copies are for internal use in connection with the Services; and
 - (d) sẽ không tiết lộ cho bất kỳ bên nào khác về bất kỳ nội dung, tiến độ của quá trình thảo luận hoặc thương lượng liên quan đến việc thực hiện Các Dịch Vụ mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên Cung Cấp./ not to disclose to any other party any content, progress of the discussion or negotiation in connection with the Services without the Disclosing Party’s prior written consent.
4. Cho dù có những hạn chế về việc sử dụng Thông Tin Mật được quy định tại Thỏa Thuận này, Bên Nhận và Người Đại Diện sẽ được quyền tiết lộ bất kỳ Thông Tin Mật nào theo yêu cầu của luật áp dụng hoặc của các cơ quan nhà nước, tòa án và/hoặc bất kỳ cơ quan tuân thủ pháp luật nào, và trong phạm vi được pháp luật cho phép, Bên Nhận phải luôn bằng nỗ lực hợp lý của mình thông báo trước cho Bên Cung Cấp về việc tiết lộ thông tin này để Bên Cung Cấp có thể có biện pháp bảo vệ hoặc biện pháp khắc phục thích hợp. Trong trường hợp biện pháp bảo vệ hoặc biện pháp khắc phục khác không được thực hiện kịp thời, Bên Nhận đồng ý Bên Nhận và Người Đại Diện của Bên Nhận sẽ chỉ tiết lộ phần Thông Tin Mật được yêu cầu cung cấp một cách hợp pháp./ Notwithstanding any restrictions on the use of Confidential Information set forth in this NDA, the Receiving Party and its Representatives shall be entitled to disclose any Confidential Information as required by applicable law or governmental authorities, courts and/or any law enforcement agency, and to the extent permitted by law, the Receiving Party shall always use its reasonable efforts to notify the Disclosing Party in advance of the disclosure so that the Disclosing Party may have appropriate precautionary measures and remedies. In the event that the precautionary measures and remedies are not promptly taken, the

Receiving Party agrees that the Receiving Party and its Representatives will disclose only the portion of Confidential Information that is lawfully requested.

Bên Cung Cấp sẽ không chịu trách nhiệm đối với việc Bên Nhận hoặc Người Đại Diện của Bên Nhận sử dụng các Thông Tin Mật cho các mục đích không liên quan tới Các Dịch Vụ./ The Disclosing Party shall not be liable for any use of Confidential Information by the Receiving Party and/or its Representatives other than for the Services related purposes.

5. Các trường hợp miễn trừ trách nhiệm của Công Ty Chứng Khoán:/ Indemnities of the Securities Company:
 - (a) Công Ty Chứng Khoán có thể tạo lập các Bản Sao của Thông Tin Mật chứa trong các tài liệu phân tích, nghiên cứu hoặc các tài liệu khác do Công Ty Chứng Khoán hoặc Người Đại Diện của Công Ty Chứng Khoán biên soạn hoặc soạn thảo./ The Securities Company may make Copy of Confidential Information contained in analytical, research or other documents compiled and drafted by the Securities Company or its Representatives.
 - (b) Công Ty Chứng Khoán có thể giữ (i) Bản Sao của Thông Tin Mật theo yêu cầu của pháp luật hoặc cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc theo quy chế, quy định về tuân thủ nội bộ của Công Ty Chứng Khoán hoặc công ty mẹ của Công Ty Chứng Khoán và (ii) Bản Sao của các hồ sơ, file máy tính có chứa bất kỳ Thông Tin Mật nào mà được tạo, lập theo quy trình lưu trữ tự động./ The Securities Company may keep (i) Copy of Confidential Information as required by law or competent state agency or in accordance with internal compliance rules and regulations of the Securities Company or its parent company and (ii) Copy of computer files containing any Confidential Information that are prepared and generated by automatic archiving system.

“Bản Sao” có nghĩa là bất kỳ bản sao nào tồn tại dưới hình thức văn bản, phương tiện/thiết bị điện tử hoặc nghe nhìn hoặc dưới hình thức khác mà chứa đựng, ghi lại hoặc lưu trữ thông tin;/ **“Copy”** shall mean any copy in tangible, electronic, audio/visual media or any other form that contains, records or stores information;

6. Trong trường hợp có yêu cầu của Bên Cung Cấp, Bên Nhận phải nhanh chóng hoàn trả hoặc tiêu hủy toàn bộ tài liệu, dữ liệu hoặc các chứng cứ khác (ở bất kỳ hình thức nào hay phương tiện nào) chứa đựng hoặc thể hiện Thông Tin Mật còn tồn tại đến thời điểm yêu cầu, và Bên Nhận sẽ không giữ lại bất kỳ bản sao chép, trích lục hoặc bản tái tạo khác của toàn bộ hay một phần của Thông Tin Mật nêu trên, trừ việc lưu giữ hoặc sao chép dữ liệu theo quy định của pháp luật, yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc quy chế hoạt động nội bộ/quy trình lưu trữ tự động của Bên Nhận (nếu có)./ At the request of the Disclosing Party, the Receiving Party must promptly return or destroy all documents, data or other evidence (in any form or by any means) containing or representing Confidential Information that exist at the time of request, and Receiving Party shall not retain any copies, extracts or other reproductions of all or part of such Confidential Information, except for the storage or copying of data in accordance with the provisions of law, competent state agencies or internal operating regulations/automatic archiving system of the Receiving Party (if any).
7. Bên Nhận đồng ý rằng Bên Nhận sẽ chịu trách nhiệm đối với các thiệt hại liên quan đến hoặc phát sinh từ việc Bên Nhận hoặc Người đại diện của Bên Nhận sử dụng hoặc tiết lộ Thông Tin Mật không phù hợp với quy định tại Thỏa thuận này./ Receiving Party agrees that the Receiving Party shall be liable for damages relating to or arising from the Receiving Party or its Representatives' use or disclosure of Confidential Information which may be inconsistent with the provisions of this NDA.
8. Các Bên hiểu và đồng ý rằng không có hợp đồng hoặc thỏa thuận nào liên quan đến các giao dịch cụ thể giữa Công ty chứng khoán và Khách hàng, bao gồm nhưng không giới hạn: (i) tư vấn chào bán, bảo lãnh/đại lý phát hành, tư vấn niêm yết/giao dịch tập trung trái phiếu và (ii) môi giới, mua/bán chứng khoán (**“Các Giao Dịch”**) sẽ được coi là tồn tại trừ khi và cho đến khi có một thỏa thuận bằng văn bản rõ ràng về Các Giao Dịch đã được ký kết bởi Các Bên. Mỗi Bên bảo lưu các quyền, và theo toàn quyền quyết định của mình, tiếp tục hoặc chấm dứt Các Dịch Vụ theo Hợp đồng mở tài khoản TCCorp mà không phụ thuộc vào sự tồn tại của Các Giao Dịch đó./ Both Parties understand and agree that there is no contract or agreement relating to specific transactions between the Securities Company and the Client, including but not limited to: (i) bond issuance advisory, underwriting, listing advisory and (ii) brokerage, securities purchase/selling (**“Transactions”**) shall be deemed to exist unless and until there is a written agreement specifically on the Transactions have been signed by both parties. Each party preserves its right, in its sole discretion, to continue or terminate the Services under the TCCorp account registration agreement without regard to the existence of such Transactions.
9. Thỏa Thuận này là toàn bộ các thỏa thuận giữa Công ty chứng khoán và Khách hàng liên quan tới đối tượng điều chỉnh của Thỏa Thuận này. Thỏa Thuận này không thể được sửa đổi, bổ sung hoặc miễn trừ trừ khi được sự đồng ý bằng văn bản của Các Bên./ This NDA is the entire agreement between the Securities Company and the Client related to the subject matter of this NDA. This NDA may not be amended, supplemented or waived except with the written consent of both parties.
10. Thỏa Thuận này được điều chỉnh và giải thích theo pháp luật Việt Nam./ This NDA is governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam.
11. Các Bên theo đây đồng ý rằng bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Thỏa Thuận này sẽ được giải quyết tại Trung Tâm Trọng Tài Quốc Tế Việt Nam (VIAC) bên cạnh Phòng Thương Mại và Công Nghiệp Việt Nam phù hợp với các quy tắc giải quyết tranh chấp của Trung tâm này. Phán quyết trọng tài sẽ là chung thẩm và ràng buộc Các Bên và có đầy đủ khả năng bắt buộc thi hành theo các điều khoản của phán quyết đó./ Both Parties hereby agree that any dispute arising out of or in connection with this NDA shall be settled at the Vietnam International Arbitration Center (VIAC), adjacent to the office of Vietnam Chamber of Commerce and Industry, in accordance with the dispute resolution rules of this center. The arbitral award shall be final and binding on both parties and be fully enforceable under its terms.